ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 30 septembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux résiliations des rengagements souscrits par les volontaires pour la Corée et qui pourraient se produire en cours de la période d'instruction en Belgique", a donné en sa séance du 4 octobre 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e September 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de verbrekingen van de nieuwe dienstnemingen aangegaan door vrijwilligers voor Korea, die zich in de loop van de opleidingsperiode in België mochten voordoen, heeft ter zitting van 4 October 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL PORTANT DEROGATION A L'ARTICLE 11 DE L'ARRETE ROYAL DU 15 SEPTEMBRE 1938 RELATIF AUX ENGAGEMENTS ET AUX RENGAGEMENTS.

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le chapitre XV de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, coordonnée par l'arrêté royal du 15 février 1937;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1938 relatif aux engagements et aux rengagements;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Par dérogation à l'article 11 de l'arrêté royal du 15 septembre 1938, les rengagements des volontaires du corps expéditionnaire pour la Corée peuvent, pendant la période d'instruction en Belgique qui précède leur départ pour la Corée, être résiliés d'office par le chef de corps, pour tout motif à apprécier par lui, et moyennant un préavis de quatorze jours.

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 3.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Défense nationale,

KONINKLIJK BESLUIT TOT AFWIJKING VAN ARTIKEL 11 VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 15 SEPTEMBER 1938 BETREFFENDE DE DIENSTNEMINGEN EN NIEUWE DIENSTNEMINGEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op hoofdstuk XV van de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen, samengeordend bij koninklijk besluit van 15 Februari 1937;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 September 1938 betreffende de dienstnemingen en nieuwe dienstnemingen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In afwijking van artikel 11 van het koninklijk besluit van 15 September 1938, kunnen de nieuwe dienstnemingen van de vrijwilligers van het expeditiekorps voor Korea, gedurende de opleidingsperiode in België die aan hun afreis naar Korea voorafgaat, door de korpsoverste ambtshalve verbroken worden om enigerlei door hem te beoordelen reden en met veertien dagen opzegging.

.../...

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Landsverdediging,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.